



Jemun

BYb

S. E. Tetteh
Humblebækgade 43, 4 th.
2200 København N

Dato: 31 OKT. 2003

J.nr.: 2221:130.0003/03

05.14.10601-0112

Forslag til ny placering af Den lille havfrue

Kære S.E. Tetteh

Tak for Deres tilsendte tegning med forslag til en ny placering af Den lille havfrue. Jeg kan desværre ikke imødekomme Deres forslag.

Gennem årene har placeringen af Den lille havfrue fra tid til anden været debatteret, ikke mindst set i lyset af de mange overgreb, statuen har været udsat for. Der har også været fremsat mange forslag til, hvordan man bedst kunne sikre figuren.

Allerede ved prøveopstillingen i 1913 var der heftige diskussioner om, hvor langt ude i vandet figuren skulle placeres, men man nåede frem til den løsning, der også i dag synes at være den rigtige. Hun er udformet til at skulle sidde på en natursten, og turister verden over har vænnet sig så meget til den iscenesættelse, at den er blevet en integreret del af kunstværket. Desuden er området som helhed fredet, således at større ændringer ikke er mulige.

De sikkerhedsmæssige foranstaltninger må aldrig overskygge den intime nærhed og det poetiske udtryk, som den forholdsvis lille figur udtrykker. Derfor er der tale om en balanceakt i forhold til risikoen for overgreb.

Med venlig hilsen

Søren Pind

Rådhuset
1599 København V

Telefon
33 66 33 66

Direkte telefon
33 66 26 26

Telefax
33 66 70 80

E-mail
Borgmesteren@btf.kk.dk

www.btf.kk.dk

Jens Peter Munk

Fra: Gill Yoon

Sendt: 4. november 2003 15:31

Til: jemun@btf.kk.dk

Emne: RE: The Little Mermaid

Dear Munk,

I appreciate your kind replying about my question.
I hope that any action to damage her won't be any more.
Thank you again for your kindness.

Best regards
Gill Yoon

----- Original Message -----

FROM: Jens Peter Munk

TO: "igy@com.ne.kr"

DATE: 2003/11/04 화 13:57

SUBJECT: The Little Mermaid

Dear Gill Yoon, On the night of 11 september this year the Little Mermaid was damaged by explosives so that she fell into the water and had parts of her legs destroyed. The offender was never found, and there is no explanation of the reason for this action. We are lucky to have the original plaster model, so that parts of the bronze statue could be renewed. Now she is back on her stone again, longingly looking for the prince og her unhappy love. The was reinstalled on 27 October, and on that occasion a famous Danish actor read Hans Christian Andersen's fairytale about the Little Mermaid. The repairs amounted to 135.000 DKR. Thank you for your interest and concern. Yours sincerely, Jens Peter Munk
Projektleder Bygge- og Teknikforvaltningen Vej & Park Byrumskontoret tlf. direkte 3366 3555, tlf. omstilling 3366 3366 e-mail jemun@btf.kk.dk, e-mail centralt: vejpark@btf.kk.dk

Dear Gill Yoon,

On the night of 11 september this year the Little Mermaid was damaged by explosives so that she fell into the water and had parts of her legs destroyed. The offender was never found, and there is no explanation of the reason for this action. We are lucky to have the original plaster model, so that parts of the bronze statue could be renewed. Now she is back on her stone again, longingly looking for the prince og her unhappy love. The was reinstalled on 27 October, and on that occasion a famous Danish actor read Hans Christian Andersen's fairytale about the Little Mermaid. The repairs amounted to 135.000 DKR.

04-11-2003

Thank you for your interest and concern.
 Yours sincerely,
 Jens Peter Munk
 Projektleder
 Bygge- og Teknikforvaltningen
 Vej & Park
 Byrumskontoret
 tlf. direkte 3366 3555, tlf. omstilling 3366 3366
 e-mail jemun@btf.kk.dk, e-mail centralt: vejpark@btf.kk.dk

x



Københavns Kommune
Bygge- og Teknikforvaltningen
Vej & Park
Byrumskontoret

Tlf.: 33 66 34 02, Fax: 33 66 71 91, E-mail: jop@btf.kk.dk

Jens P.M.

NOTAT

DATO : 18. marts 2005
TIL : Jens Kloppenborg
FRA : Jon Pape
KOPI : Ole Bach

OS.14.10601-0163

VEDR. : Den lille havfrue - ophavsrettigheder ved fotografering

Det er **ikke** korrekt, at der skal indhentes tilladelse eller betales afgift når den lille havfrue indgår i billedet som baggrundsmotiv, når der optages et TV-interview. Nedenfor er reglerne beskrevet nærmere:

Film, video, foto, reproduktion.

Kunstværker, der er anbragt på eller ved en for almenheden tilgængelig plads eller vej, må gengives vederlagsfrit, når de indgår som en del af det almene byrumsmotiv. Hvis en person fortæller om eller bliver interviewet foran et kunstværk i det offentlige byrum, kræver det ikke speciel tilladelse, ligesom det er vederlagsfrit. Hvis værket derimod anvendes i en form for kunstnerisk eller kommerciel iscenesættelse, kræver det både tilladelse og koster som regel også penge, hvis en sådan gives. Hvis kunstværket er hovedmotiv og gengives i en kommerciel publikation, f.eks. en kunstbog, betales der afgift til kunstneren eller dennes arvinger via COPY-DAN efter gældende bestemmelser, jf. lov om ophavsret, § 24, stk. 2.

Tredimensionel reproduktion og kommerciel udnyttelse.

Tilladelse til at reproducere figuren tredimensionelt i reduceret størrelse samt i forbindelse med kommerciel udnyttelse, f.eks. i reklameøjemed, gives af billedhuggerens efterkommere Alice Eriksen (tlf. 39 63 48 07) og Erling Eriksen (tlf. 48 17 78 25, e-mail: erling.e@mail.dk). De har deres egen hjemmeside på dansk og engelsk, <http://www.mermaidsculpture.dk/kommerciel.html>, hvor retningslinierne er angivet.

Jens Peter Munk

Fra: Ole Bach
Sendt: 28. marts 2005 17:50
Til: Jon Pape
Cc: Pia Svendsen; Jens Peter Munk; Annelise Kløv
Emne: VS: Notat om visning af skulptur i TV

to

-----Oprindelig meddelelse-----

Fra: Bastian Ranklove [mailto:Bastian.Ranklove@dlanordic.dk]
Sendt: 22. marts 2005 16:21
Til: obach@btf.kk.dk
Cc: Klavs Valdemar Gravesen
Emne: Notat om visning af skulptur i TV

Ole Bach

Efter aftale med Klavs Graversen sender jeg hermed notat vedr. visning af skulptur i TV.

Såfremt der måtte være spørgsmål til notatet, står jeg til rådighed.

Med venlig hilsen

Bastian Rankløve
Partner

Direkte: 77 30 42 94
Mobil: 51 56 42 94
Telefax: 77 30 40 77

Advokatfirma DLA Nordic A/S
Ved Stranden 18, Postboks 2034
1012 København K

[Mailto:Bastian.Ranklove@dlanordic.dk](mailto:Bastian.Ranklove@dlanordic.dk)
<http://www.dlanordic.com>

This email and any files transmitted with it are confidential and
intended solely for the use of the individual or entity to whom they
are addressed. If you have received this email in error please notify
the system manager.

29-03-2005

Advokat Bastian Rankløve
Ved Stranden 18
Postboks 2034
1012 København K
Telefon 77 30 40 50
Telefax 77 30 40 77



NOTAT

vedr.

visning af skulptur på TV



1. PROBLEMSTILLING

Der har været en offentlig debat om omplacering af en række højhuse, som oprindeligt var tiltænkt opført på Krøyers Plads. Københavns Bygge og Teknikborgmester, Søren Pind, har i den forbindelse ønsket at give et tv-interview foran Den Lille Havfrue, hvori han bl.a. ville udtale *"Man flytter jo heller ikke Den Lille Havfrue"*.

En journalist har imidlertid tilkendegivet, at gældende ophavsret forbyder fremvisning af Den Lille Havfrue i TV.

Formålet med nærværende notat er at klarlægge, hvorvidt de ophavsretlige regler forhindrer den beskrevne fremvisning af Den Lille Havfrue.

2. OPHAVSRETEN

2.1 Ophavsretlig beskyttelse af skulpturer

Ifølge ophavsretslovens § 1 nyder kunstneriske værker ophavsretlig beskyttelse. Den Lille Havfrue er utvivlsomt et kunstnerisk værk, som nyder ophavsretlig beskyttelse og da ophavsmanden, billedhuggeren, Edvard Eriksen, døde i 1959, befinder vi os stadig indenfor den ophavsretlige beskyttelsesperiode, som strækker sig i 70 år fra ophavsmandens død.

En del af ophavsmandens eneret til et ophavsretligt beskyttet værk er retten til at fremvise værket, herunder fremvisning i fjernsyn.

2.2 Reportagereglene

Der gælder en lang række undtagelser til den ophavsretlige eneret.

En af disse er den såkaldte "reportageregel" i Ophavsretslovens § 25 som siger:

"Når en fremførelse eller visning af et værk indgår i en dagsbegivenhed, og denne gengives i film, radio eller fjernsyn, må værket medtages i det omfang, det sker som et naturligt led i gengivelsen af dagsbegivenheden."

Formålet med bestemmelsen er at sikre, at ophavsrettigheder ikke hindrer en fri nyhedsformidling.

Begrebet "dagsbegivenhed" er ikke nærmere defineret i lovmotiverne, men ifølge gældende litteratur på området, skal der være tale om en begivenhed af ekstraordinær karakter med en vis nyhedsinteresse.

I nærværende sag er dagsbegivenheden efter min opfattelse højhusenes skæbne, hvorimod pendanten til Den Lille Havfrue ikke kan karakteriseres som en dagsbegivenhed, men derimod en eksemplificering af et synspunkt i den afledte debat.

Som følge heraf er det efter min opfattelse tvivlsomt, hvorvidt det kan betegnes som "naturligt" at inddrage Den Lille Havfrue i et tv-interview om en højhuse på Krøyers Plads, og jeg er derfor tilbøjelig til at mene, at situationen ikke er omfattet af undtagelsesbestemmelsen i Ophavsretslovens § 25.

Hvis nyheden var, at det overvejes at flytte Den Lille Havfrue, vil det utvivlsomt være naturligt at vise skulpturen i et Tv-indslag om en sådan flytning, men at bruge Den Lille Havfrue som et eksempel i debatten om højhusene på Krøyers Plads, er efter min opfattelse ikke umiddelbar naturlig allerede på grund af forskellen i karakteren af de omdiskuterede værker (skulptur i modsætning til bygninger) og kan derfor ikke legitimere et indgreb i den ophavsretlige eneret.

2.3 Gengivelse af underordnet betydning

En anden relevant undtagelsesbestemmelse er Ophavsretslovens § 23, stk. 4, som siger:

"Udgivne kunstværker eller eksemplarer af kunstværker, der af ophavsmanden er overdraget til andre, må gengives i aviser, tidsskrifter, film og fjernsyn, hvis gengivelsen er af underordnet betydning i den pågældende sammenhæng."

Baggrunden for bestemmelsen er, at det kan være vanskeligt at sikre, at ophavsretlige beskyttede værker, såsom billeder, plakater, skulpturer og lignende ikke kommer med på optagelsen. Bestemmelsen åbner mulighed for, at sådanne visninger, som har tilfældighedens præg, kan ske uden ophavsmandens samtykke, men det er en betingelse, at gengivelsen er af "underordnet betydning".

Da Tv-interviewet ikke er produceret, er det selvsagt vanskeligt at afgøre, om betingelsen i undtagelsesbestemmelsen vil kunne være opfyldt, da afgørelsen i nogen grad afhænger af visningsomfanget.

Generelt bemærkes dog, at visningen af Den Lille Havfrue ikke vil have det tilfældighedspræg, som bestemmelsen er tiltænkt, hvilket som udgangspunkt bringer visningen udenfor undtagelsesbestemmelsens anvendelsesområde.



3. KONKLUSION

Det er min vurdering, at det vil være i strid med de ophavsretlige regler at fremvise Den Lille Havfrue i det ovenfor beskrevne Tv-interview.

København den 22. marts 2005


Bastian Rankløve



Jens Peter Munk

Fra: Bastian Ranklove [Bastian.Ranklove@dianordic.dk]

Sendt: 30. marts 2005 11:02

Til: Ole Bach

Cc: Klavs Valdemar Gravesen

Emne: VS: Notat om visning af skulptur i TV

Ole Bach

Jeg håber, at det fremsendte notat på fyldestgørende måde besvarer det rejste spørgsmål ellers må du sige til.

Jeg har haft en drøftelse med Klavs om, hvorvidt svaret ville være anderledes, såfremt eksponeringen af Den Lille Havfrue i stedet skete i det skrevne medie.

I så fald ville de relevante bestemmelser være Ophavsretslovens § 23 stk. 3 og 24 stk. 2

§ 23 stk. 3 lyder:

"Offentliggjorte kunstværker må gengives ved omtale af dagsbegivenheder i aviser og tidsskrifter, når det sker i overensstemmelse med god skik og i det omfang, som betinges af formålet."

Ifølge forarbejderne til Ophavsretslovens § 23 stk. 3 er det forudsat, at *"gengivelse af kunstværker alene må ske i det omfang, som er nødvendigt for at belyse dagsbegivenheden. Dette indebærer, at der skal være en sammenhæng mellem det pågældende værk eller dets ophavsmand og den dagsbegivenhed, der er genstand for omtale..."*

Som redegjort for i notatet, må det formentlig lægges til grund at dagsbegivenheden er skæbnen for højhusene på Krøyers Plads. Pendanten til Den Lille Havfrue er en eksemplificering af et argument under den følgende debat, men er ikke som sådan en dagsbegivenhed med almen nyhedsinteresse, hvorfor en gengivelse af Den Lille Havfrue i den konkrete situation ikke umiddelbart opfylder betingelserne i Ophavsretslovens § 23 stk. 3.

§ 24 stk. 2 lyder:

"Kunstværker må afbildes, når de er varigt anbragt på eller ved en for almenheden tilgængelig plads eller vej. Bestemmelsen i 1. pkt. finder ikke anvendelse, såfremt kunstværket er hovedmotivet og gengivelsen udnyttes erhvervsmæssigt."

Den Lille Havfrue falder utvivlsomt indenfor denne undtagelsesbestemmelses anvendelsesområde, idet skulpturen er et kunstværk, som er varigt placeret ved Langelinie, som er et offentligt sted.

Det følger af forarbejderne til Ophavsretslovens § 24 stk. 2, at afbildning af et kunstværk i en avis altid vil have karakter af en erhvervsmæssig udnyttelse og det afgørende spørgsmål er derfor, om Den Lille Havfrue udgør fotografiets hovedmotiv.

Højesteret fik i 2001 anledning til at tage stilling til bestemmelsens rækkevidde; kopi af dommen vedhæftes. Sagen omhandlede en brochure for en sparrekasse. Brochuren indeholdte et billede af nogle af sparrekassens medarbejdere, som var placeret på en gade/plads med en række bygninger og en skulptur (vikingskib). Medarbejderne var placeret forrest i billedet, foran skulpturen.

Højesteret nåede (med dissens) frem til, at skulpturen ikke var billedets hovedmotiv. Højesteret lagde i den forbindelse vægt på, at:

- (i) Personerne var centralt placeret i billedet
- (ii) Personerne blev præsenteret i teksten og hovedformålet med billederne var således at præsentere sparrekassens medarbejdere
- (iii) Skulpturen kun optog en mindre del af billedet.
- (iv) Skulpturen var en del af billedets baggrund, som tillige bestod af gade og bygninger og således blot et blandt flere ligeværdige baggrundselementer.
- (v) Gengivelse af location var med til at *"identificere stedet og markere den lokale tilknytning"*.

I nærværende sag har afbildningen af Den Lille Havfrue en selvstændig journalistisk pointe, og der skal derfor formentlig mindre til før end Den Lille Havfrue, vil udgøre hovedmotiv i et fotografi. Hertil kommer, at Den Lille Havfrue er et nationalt klenodie, som er meget let genkendelig og derfor nemt kommer til at "fylde" meget i et fotografi.

Afgørelsen beror dog i sidste ende på en konkret vurdering af fotografiets komposition de enkelte elementer, deres proportioner og placering, men konklusionen er altså overordnet, at det er muligt at anvende Den Lille Havfrue i det skrevne medie forudsat, at skulpturen ikke er hovedmotivet.

Såfremt det fremsendte giver anledning til spørgsmål eller bemærkninger, står jeg til rådighed.

Med venlig hilsen

Bastian Rankløve
Partner

Direkte: 77 30 42 94
Mobil: 51 56 42 94
Telefax: 77 30 40 77

Advokatfirma DLA Nordic A/S
Ved Stranden 18, Postboks 2034
1012 København K

[Mailto:Bastian.Ranklove@dlanordic.dk](mailto:Bastian.Ranklove@dlanordic.dk)
<http://www.dlanordic.com>

Fra: Bastian Ranklove
Sendt: 22. marts 2005 16:21
Til: Ole Bach (obach@btf.kk.dk)
Cc: Klavs Valdemar Gravesen
Emne: Notat om visning af skulptur i TV

Ole Bach

Efter aftale med Klavs Graversen sender jeg hermed notat vedr. visning af skulptur i TV.

Såfremt der måtte være spørgsmål til notatet, står jeg til rådighed.

Med venlig hilsen

Bastian Rankløve
 Partner

Direkte: 77 30 42 94
 Mobil: 51 56 42 94
 Telefax: 77 30 40 77

Advokatfirma DLA Nordic A/S
 Ved Stranden 18, Postboks 2034
 1012 København K

[Mailto:Bastian.Ranklove@dlanordic.dk](mailto:Bastian.Ranklove@dlanordic.dk)
<http://www.dlanordic.com>

This email and any files transmitted with it are confidential and intended solely for the use of the individual or entity to whom they are addressed. If you have received this email in error please notify the system manager.

Jens Peter Munk

Fra: Jens Kloppenborg-Skrumsager
Sendt: 29. marts 2005 09:55
Til: Ole Bach
Emne: SV: Notat om visning af skulptur i TV

Kære Ole,

Ok. Hvad så med Jon Papes notat - det kunne jeg meget bedre li. Jeg er altså ikke så skråsikker som vores jurister. Jeg har som nyhedsjournalist aldrig taget denne form for hensyn, netop fordi der IKKE er tale om kommerciel misbrug af skulpturen i et nyhedsindslag - også selvom Den lille havfrue ikke er hovedpersonen i historien.

Jeg vil mene, at vi kan bruge citatretten... (jeg er dog ikke jurist ;-)) Det vil da være helt ude i hampen, hvis fotografer skal udlade billeder af skulpturer, når de laver en panorering over det københavnske bybillede.

Der er nogle meget griske arvinger til afdøde kunstnere, der spiller os et puds - og, undskyld mig - en ikke særlig vågen jurist der gir os råd. Vil det sige at Rankløves råd er, at vi skal ligge os ned på ryggen og føje os overfor noget så tåbeligt. Han må da komme med et udspil til hvordan vi kommer videre. Det er det borgmesteren efterspørger. Søren's holdning er, at hvis han vil inddrage et af kommunens skulpturer som eksempel i et indslag, så skal dette kunne lade sig gøre, uanset om skulpturen spiller første eller anden violin. Søren er trods alt ansvarlig borgmester for vores skulpturer.

De bedste hilsener

Jens

-----Oprindelig meddelelse-----

Fra: Ole Bach
Sendt: 28. marts 2005 17:49
Til: Jens Kloppenborg-Skrumsager
Cc: Mette Lis Andersen; Annelise Kløv
Emne: VS: Notat om visning af skulptur i TV

Kære jens
Som du ser mener juristerne, at TV2-lorry har ret.
Mvh
Ole Bach

-----Oprindelig meddelelse-----

Fra: Bastian Rankløve [mailto:Bastian.Ranklove@dianordic.dk]
Sendt: 22. marts 2005 16:21
Til: obach@btf.kk.dk
Cc: Klavs Valdemar Gravesen
Emne: Notat om visning af skulptur i TV

Ole Bach

Efter aftale med Klavs Gravesen sender jeg hermed notat vedr. visning af skulptur i TV.

Såfremt der måtte være spørgsmål til notatet, står jeg til rådighed.

Med venlig hilsen

Bastian Rankløve
Partner

Direkte: 77 30 42 94
Mobil: 51 56 42 94
Telefax: 77 30 40 77

Advokatfirma DLA Nordic A/S
Ved Stranden 18, Postboks 2034
1012 København K

[Mailto:Bastian.Ranklove@dlanordic.dk](mailto:Bastian.Ranklove@dlanordic.dk)
<http://www.dlanordic.com>

This email and any files transmitted with it are confidential and intended solely for the use of the individual or entity to whom they are addressed. If you have received this email in error please notify the system manager.

DIE ZEIT Reisedirektion

Notiz an: _____

Mit Dank und
Gruss von
Ulrich Stock

Datum: _____



Nixe los am Øresund

Tagsüber kommen die Touristen zur Kleinen Meerjungfrau, nachts die Attentäter mit Sprengstoff oder Säge **VON ULRICH STOCK**

Fotos: Olaf Fippinger für DIE ZEIT; alle Scherenschnitte: alg-images



DAS WAHRZEICHEN KOPENHAGENS ist die Tochter des Meereskönigs. Traurig sieht sie aus. Und wer ihre Geschichte kennt, versteht das nur zu gut

Allerlei eigentümliche Dinge gibt es in diesem Inselreich und seiner großen Stadt, von durchgestrichenen oder aneinander geschmiegt Buchstaben bis hin zu einer königlichen Währung, die in fremder Münze kaum aufzuwiegen ist: ein Milchkaffee 30 Kronen, ein gezapftes Bier 50, das geteilt durch sieben gibt den Betrag in Euro – *Kopenhagen* kommt nicht umsonst von *Kaufmannshafen*.

17 Kronen kostet die Busfahrt vom Rådhuspladsen hinaus zum Øresund; gut angelegtes Geld, denn die Busfahrer hier zählen zu den freundlichsten Europas. Noch im größten Gedrängel winken sie dem fremden Fahrgast, um ihm auf Englisch oder Deutsch zu sagen, wo er auszusteigen und in welche Richtung sich zu wenden habe, um die Kleine Meerjungfrau an ihrem abgelegenen Ort zu finden.

Da sitzt sie im Wasser! Wie hingegossen auf ihren Stein, wenige Schritte von der Böschung entfernt. Traurig sieht sie aus, und wer ihre Geschichte kennt, versteht das nur zu gut. Sie hatte als Tochter des Meereskönigs ein nicht unattraktives Nixenleben geführt, bis sie, kaum dass ihr Brüste gewachsen waren, einen Menschenprinzen aus Seenot errettete. Da hatten sich nun zwei gefunden: Er würde am Meeresgrund nach Luft ringen, sie an Land einen schweren Stand haben – als Frau mit Schwanzflosse.

Hans Christian Andersen hat aufgeschrieben, was dann geschah, und heute noch leidet die ganze Welt mit: Sie schwimmt zur Meereshexe, lässt sich Füße machen, gibt dafür die Zunge. Es schmerzt sie jeder Schritt am Hofe ihres Prinzen, und stumm muss sie zusehen, wie er sich eine andere nimmt. In seiner Hochzeitsnacht könnte sie

ihn töten, lässt es aus Liebe und muss deshalb einmal mehr das Medium wechseln. Fährt nicht auf in den Himmel, aber für 300 Jahre am Himmel herum, als Lüftchen, Kind des Windes.

Im Kern eine moderne Geschichte: Es geht um Sehnsucht, Eros, Scheitern und den Zwang zum Weiterleben unter erschwerten Bedingungen. Das Mädchen auf dem Felsen steckt mitendrin – armes Ding.

Und dann stürzen sich auch noch deutsche Jugendliche auf sie, mit rot gefärbten Haaren, in bunten Jacken und getigerten Hosen. Sie quieken und fotografieren und balancieren über die glitschigen Steine im flachen Wasser, um die Jungfrau zu berühren. Am Schopf, am Arm, am Busen, an den fischigen Teilen. Dann schwingt sich gar ein Vorwitziger auf, setzt sich zu ihr auf den kalten Stein, umarmt sie für die Dauer jenes Augenblicks, den der Schnappschuss braucht.

Peggy und Sebastian und wie sie alle heißen sind in fünf Minuten durch, schon hüpfen sie zu ihrem Bus zurück; da kommen die nächsten.

Deutsche, Italiener, Polen, Asiaten – so geht's den ganzen Tag lang. Raus aus dem Bus, rein in den Bus. Grapschen, knipsen. Wer hier länger und ohne Fotoapparat steht, muss ein Sonderling sein oder ein Reporter der *ZEIT*.

»Der Hintergrund ist nicht sehr schön«, mäkelte ein amerikanischer Tourist, der nach dem richtigen Bildausschnitt sucht, und damit meint er die alles andere als märchenhafte Kulisse: die Kraftwerksschlote und Windräder am gegenüberliegenden Ufer des Sundes, wo es ordentlich dampft und dreht. Die Jungfrau selbst ist genau genommen auch nicht so schön. Zwar hat sie einen bronzefarbenen Teint, als käme sie direkt aus dem Solum, aber ihr Haar klebt tangartig an den Schultern, und der rechte Oberschenkel ist grün angelaufen. In der Nierengegend hat sie ei-

nen Leberfleck, der sich bei näherer Betrachtung als schwere Korrosion erweist. Und um die Hüften herum ist sie speckig, nicht mehr dem heutigen Schönheitsideal entsprechend.

Außerdem ist die Kleine Meerjungfrau wirklich sehr, sehr klein, so gar nicht die Freiheitsstatue am Hafen, die manche sich erwarten. Aber wie leicht ist es zu spotten; was hat sie, seit 1913 da draußen hockend, sich nicht alles anhören müssen! Ja, sie wurde sogar das Opfer von Anschlügen, zuletzt am 11. September.

Das war im Jahr 2003, und wer könnte darüber Auskunft geben, wenn nicht die königlich-dänische Polizei? Für 17 Kronen geht es mit dem Bus hinaus ins nordwestliche Kopenhagen, nach Bellahøj. Die Wache liegt am Anfang einer Autobahn, gegenüber stehen graue Hochhaustürme – es gibt schönere Orte in der Stadt. Das Gebäude ist in sachliche Waschbetonplatten gekleidet, drinnen herrscht reger Betrieb, weil die Polizei in Dänemark auch die Personalausweise ausgibt. So warten auf dem Revier brave und weniger brave Bürger auf erkennungsdienstliche Behandlung; die Kinder krabbeln in einer Spielecke.

Vicepolitikommissär Jan Bjørn hat drei Sterne auf der Schulterklappe und sieht – blond auf blau – in seiner Uniform so schmuck wie nordisch aus. Er sitzt im Büro neben einem Kollegen, der am Computer gerade die aktuellen Sportergebnisse ermittelt. Dekorative Kunst an der Wand, ein Schreibtisch aus echtem Holz, gerahmte Fotos von blonden Kindern und ein verblüffender Blick nach draußen: Da steht ein rotgelbes Zelt direkt vor dem Fenster, ein Zirkus! Macht der schon nachmittags Musik? »Nein, nein, erst abends«, sagt Kommissär Bjørn, »da bin ich längst zu Hause.«

Was geschah nun an jenem 11. September 2003? »Ich war nicht da, als es passierte«, sagt der

Kommissär. Eine Streife sei in der Nacht an der Meerjungfrau vorbeigekommen und habe sie nicht an ihrem gewohnten Ort angetroffen. Stattdessen lag sie im Wasser. Abgesprengt! Große Aufregung, natürlich, weshalb die Wache den Fall habe abgeben müssen an die Mordkommission und er nicht allzu viel dazu sagen könne.

An die Mordkommission? »Ja.« Er könne da gerne mal anrufen, vielleicht wüssten die mehr, und greift zum Hörer. Eine Weile unterhält er sich am Telefon angeregt mit jemandem von der Mordkommission, die anderswo in der Stadt sitzt, um dann, tja, als Ergebnis mitzuteilen, dass dort niemand mehr arbeite, der den Fall kenne, leider.

Aber das ist doch erst anderthalb Jahre her? »Alle versetzt«, sagt er. »Wir rotieren immer.« Allein einen Beamten, habe man ihm gesagt, könnte es unter Umständen noch geben, der vielleicht etwas wisse, der spreche allerdings weder Deutsch noch Englisch, der komme von Bornholm.

Von Bornholm? »Ja.« Vicepolitikommissär Jan Bjørn lässt die rätselhafte Information einen Moment lang auf seinen Besucher wirken. Dann kommt ihm eine Idee: »Haben Sie mal im Internet nachgesehen?« Und er gibt, nachdem der Kollege am Computer die Überprüfung der Sportergebnisse abgeschlossen hat, bei Google »Havfrue« und »Hærværk« ein; Ersteres steht für »Meerjungfrau«, Letzteres muss, mit seinen gleich zwei æ, etwas ziemlich Unangenehmes bezeichnen. Und in der Tat: Es erscheint eine privat geführte Website mit einer Meerjungfrauanschlagschronik. Alles auf Dänisch, aber schon die Fotos vom 11. September sprechen für sich: ratlose japa-

200 Jahre Andersen: Märchenhafte Reisen durch Dänemark

Kleines Land ganz groß: Dänemark will Kulturweltmeister werden. Wenn am 2. April der Geburtstag des Nationaldichters Hans Christian Andersen zum 200. Mal wiederkehrt, beginnt das spektakulärste und teuerste Festspieljahr aller Zeiten mit einem »Fairytale Weekend«. Dann rollt ein Sonderzug königlicher Hoheiten und Ehrengäste zur Visite nach Odense auf Fünen – in die Heimatstadt des Märchenfürsten, der 1805 als Sohn eines armen Schuhmachers geboren wurde. Abends wird die Prominenz zur festlichen Eröffnungsgala von olympischem Format im Kopenhagener Fußballstadion Parken eintreffen und vor 42 000 Zuschauern und laufenden Kameras in die ganze Welt hinaus winken. Die Rolle des Schirmherrn auf der Tribüne übernimmt Kronprinz Frederik. Für den Bühnenschauspieler sorgen 300 internationale Künstler. Harry Belafonte, Roger Moore, Pelé, Nina Hagen, Hans-Olaf Henkel, Václav Havel und andere alte Bekannte spielen die »Sonderbotschafter«, die den Ruhm Andersens, des ohnehin schon berühmtesten Dänen, bis Jahresende noch fleißig mehren sollen. Und obwohl Isabel Allende angeblich erst unlängst von der Existenz Dänemarks erfuhr, reiht auch sie sich ein ins diplomatische Corps.

Hunderte »Events« – von Staat, Gemeinden und Sponsoren mit 30 Millionen Euro bezuschusst – sind bis zum 6. Dezember auf dem ganzen Erdball geplant. Doch vor allem im Reich der Pölser wird der Jubilar, ehemals ein Freund der leisen Zwischentöne, mit Pauken und Trompeten gefeiert. Immerhin verbrachte Andersen 60 seiner 70 Lebensjahre zu Hause in Dänemark. Wenn der rastlose Globetrotter und erste Tourist seines Landes nämlich nicht gerade in Postkutschen zwischen Norwegen und Neapel, Schottland und Istanbul pendelte, griff er auf den heimischen Inseln zum Gänsekiel. Schrieb Romane, Reiseberichte, Gedichte und natürlich die Geschichten von dem standhaften Zinsoldaten und der Prinzessin auf der Erbse, vom kleinen und vom großen Klaus – insgesamt 156 Märchen, die in 150 Sprachen vorliegen und den Dichter hinter Agatha Christie, Lenin, Enid Blyton oder Shakespeare zu dem am zehnthäufigst übersetzten Autor machen.

Wo Andersens Fantasie Blüten trieb, wo er das Gebiet zwischen Skagen und Kopenhagen in seine Seelenlandschaft verwandelte und ein öffentlich begehbares Märchenland schuf, haben wir uns umgeschaut. Und dabei festgestellt, dass Dänemark es nicht länger verdient hat, die Nachtmütze auf dem Kopf des europäischen Kontinents genannt zu werden. In diesem Jahr trägt das kleine Königreich Zylinder – so wie Andersen, der als Tölpelhans begann und als feiner Herr unsterblich wurde.

CS

Zu Andersen siehe auch:
LITERATUR, SEITE 57/58

ANZEIGE

ZAHNWEILLNESS® DAS ORIGINAL



- Zahnästhetik und Funktion auf höchstem Niveau
- Langjährige Erfahrung in Implantologie
- Bei Vollnarkose: Zeitersparnis und Angstfreiheit
- Eigenes Meisterlabor: alles unter einem Dach
- Privatklinik: schöne Zähne für mehr Erfolg
- Zeitplanung nach Ihren Wünschen

Beratungszentrum für Zahnästhetik
Hamburg

Rufen Sie uns an, am besten gleich jetzt
(auch Sa. und So.):
Fachkliniken für Zahnheilkunde und Implantologie
Zentren für Zahnästhetik

☎ +49 (0) 49 52 / 95 15 40

www.zfz.de · info@zfz.de

Ostrhauderfehn • Wiesbaden

Fortsetzung auf Seite 76



Københavns Kommune
Bygge- og Teknikforvaltningen
Vej & Park
Byrumskontoret

Tlf.: 33 66 34 02, Fax: 33 66 71 91, E-mail: jop@btf.kk.dk

NOTAT

DATO : 1. april 2005
J.NR. : 05.14.10G01-0163
TIL : Ole Bach
FRA : Jon Pape

VEDR. : Ophavsret omkring Den lille havfrue

I fortsættelse af tidligere notater om ophavsretslige spørgsmål omkring Den lille havfrue kan der efter samtaler med en jurist fra Copy-Dan og Erling Eriksen, der repræsenterer billedhuggerens arvinger, konkluderes følgende:

Ophavsrettens § 25 (reportagereglens):

”Når fremførelse eller visning af et værk indgår i en dagsbegivenhed og denne gengives i film, radio eller fjernsyn, må værket medtages i det omfang, der sker som et naturligt led i gengivelsen af dagsbegivenheden”

kan i det pågældende tilfælde ikke komme på tale, idet dagsbegivenheden netop ikke er Den lille havfrue, men Krøyers Plads eller mere generelt byrummet og havnefronten.

Aktuelle er derimod § 23 stk. 4:

”Udgivne kunstværker eller eksemplarer af kunstværker, der af ophavsmanden er overdraget til andre, må gengives i aviser, tidsskrifter, film og fjernsyn, når gengivelsen er af underordnet betydning i den pågældende sammenhæng.”

og § 24 stk. 2:

”Kunstværker må afbildes, når de er varigt anbragt på eller ved en for almenheden tilgængelig plads eller vej. Bestemmelsen i 1. pkt. finder ikke anvendelse, såfremt kunstværket er hovedmotivets eller gengivelsen udnyttes erhvervsmæssigt.”

Det kan slås fast, at Den lille havfrue er varigt anbragt på et for offentligheden tilgængeligt sted. Det er ved optagelserne vigtigt at sikre sig, at monumentet har en visuelt underordnet betydning, hvilket betyder, at statuen godt må fremtræde i baggrunden bag Søren Pind eller ved en panorering som en integreret og tilfældig del af byrummet, men at man skal undlade at fokusere på monumentet alene som

selvstændigt kunstværk. Selv om nyhedsindslaget bringes på en kommerciel tv-station, er der ikke tale om kommerciel udnyttelse. Hverken CopyDan eller Edvard Eriksens efterkommere finder skyggen af ophavsretsmæssige problemer i sådan en optagelse.

Jens Peter Munk

Fra: Jens Ole Juul
Sendt: 8. marts 2006 11:51
Til: Lars L. Nielsen; Ole Bach; Jon Pape
Cc: Jens Peter Munk
Emne: Den lille Havfrue

Kære Alle

Den Lille Havfrue, er malet over til morgen. KTK har konstateret det, og vi har sat Bonzestøber Peter Jensen til at afrense hende idag.

TV Danmark har konstateret samme, og jeg har udtalt til baggrund at vi afrendse hende igen, og at vi i gennemsnit anvende ca. 25.000,- på afrensning af vores 300 mounmenter.

Jens Ole

Bemærk, at forvaltningen har fået nyt navn og i den forbindelse også nye e-mail adresser. Benyt fremover nedenstående kontaktoplysninger.

Jens Ole Juul
Souschef
Vej & Park, Byrumskontoret
Københavns Kommune, Bygge- og Teknikforvaltningen
tlf. direkte 3366 33 37, tlf. omstilling 3366 3500
e-mail direkte: jejuu@tmf.kk.dk, e-mail journal: veipark@tmf.kk.dk
hjemmeside: www.veipark.kk.dk

-----Oprindelig meddelelse-----

Fra: Torben Espenhain
Sendt: 8. marts 2006 10:28
Til: Jens Ole Juul
Emne:

Til Jens Ole Juul.

Som aftalt sender jeg 2 billeder af havfruen, som blev over malet til morgen
Jeg kan oplyse at malingen ikke er tør i nu, og vær opmærksom på at der står d.8 marts
På stenen (Kvindernes kampdag).

Med venlig hilsen
Kvalitetssikring Byservice City
Torben Espenhain
Herluf Trolles Gade 21 kld.
1052 København K

Tlf. 3317 7205
Mobil: 2715 8925
EAN nr: 5798009487148





Jens Peter Munk

Fra: Jens Ole Juul**Sendt:** 8. marts 2006 11:16**Til:** Jens Peter Munk**Cc:** Torben Espenhain; Jannike Axlev Jørgensen; Peter Nordskov Hansen**Emne:** Den lille havfrue

Kære Jens Peter

I dit fravær har jeg taget mig af nedenstående, og aftalt med Bronzestøber Peter Jensen at de afrenser hende.

Jens Ole

-----Oprindelig meddelelse-----

Fra: Torben Espenhain**Sendt:** 8. marts 2006 10:28**Til:** Jens Ole Juul**Emne:**

Til Jens Ole Juul.

Som aftalt sender jeg 2 billeder af havfruen, som blev over malet til morgen
Jeg kan oplyse at malingen ikke er tør i nu, og vær opmærksom på at der står d.8 marts
På stenen (Kvindernes kampdag).

Med venlig hilsen
Kvalitetssikring Byservice City
Torben Espenhain
Herluf Trolles Gade 21 kld.
1052 København K

Tlf. 3317 7205
Mobil: 2715 8925
EAN nr: 5798009487148

DYRT AT FLYTTE TIL HELSINGØR

En gennemsnitsfamilie, der vil flytte til Helsingør, skal tjene 72.000 kr. netto mere om året end en tilsvarende familie, der allerede er bosat i byen, for at have råd til at flytte til Helsingør. Det skriver Helsingør Dagblad.

PM



Det med Japan er noget surrealistisk, det vil jeg gerne indrømme.

Komponist Bent Fabricius-Bjerre, om at han i øjeblikket hiter i Japan – i B.T.

Redigeret af Ole Bülow

Nyhedsredaktør:
PETER WILLATZEN

Zorro reddede sin ejers liv

En voldsom brand hærgede et bindingsværkshus i Nørregade i Tune mandag ved halv firetiden, og havde det ikke været for en golden retriever ved navn Zorro, var husets beboer sandsynligvis brændt inde i huset, skriver Dagbladet Roskilde.

»Jeg vågnede ved, at hunden gik og peb nederunder. Med det samme både så og lugtede jeg røgen, så jeg skyndte mig ud af huset. Det er min hund, der har reddet mit liv,« sagde beboeren, umiddelbart før han blev kørt til sygehuset til behandling for røgforgiftning. Da Falck ankom til huset, var der ild i alle rum, og flammerne var gået igennem taget. Branden blev hurtigt bragt under kontrol, og allerede kl. 8.30 var hele aktionen overstået. Udrykningsleder fra Falck i Greve, Johnny Kjeld Jensen, bekræfter hundens indsats. »Havde beboeren ikke haft sin hund, havde han ikke været i live i dag,« siger han. Mon ikke, der venter Zorro et par ekstra kødben.



Tegning: Claus Riis

Havfrue ud på dybere vand

Ny placering kan forskåne nationalklenodiet for pilfingre og hærværk.

Af ASGER WESTH
asger.westh@jp.dk

Havfruer hører til i vandet, og Københavns Kommune overvejer for tiden at flytte Den Lille Havfrue – og hendes sten – lidt længere ud i vandet ved Langelinie.

Byrumskontoret under Vej & Park bekræfter, at der er indledt en række undersøgelser af de økonomiske og fysiske muligheder for en flytning af billedhuggerens Edvard Eriksens verdensberømte bronzefigur, men ønsker ikke at uddybe planerne. Den Lille Havfrue blev opstillet på Langelinie i 1913 og er på trods af sin størrelse en af Danmarks største turistattraktioner. Det anslåes, at omkring én

mio. turister tager ud på Langelinie hvert år for at se hende. Gennem tiden har Den Lille Havfrue både fået skåret hovedet og andre kropsdele af, ligesom hun har haft besøg på sin sten af et utal af turister, der har ønsket at røre ved hende eller blive fotograferet sammen med hende.

Trætte af hærværk

KØBENHAVN erfarer, at overvejelserne om at flytte Den Lille Havfrue blandt andet skyldes, at turistarrangører er trætte af, at turisterne kravler rundt på nationalklenodiet, samt et ønske om at gøre det svære at begå hærværk mod statuen.

Og flytteplanerne møder forståelse.

»Hvis det handler om at flytte hende nogle få meter længere ud i vandet, tror jeg ikke vi har nogen indsigelser. Men hvis det handler om at flytte hende et helt andet sted hen, vil vi nok overveje at gøre indsigelser,« siger Annesofie Becker, formand for Foreningen til Hovedstadens Forskønnelse.

DFDS Canal Tours sejler hvert år mange turister ud til Den Lille Havfrue og har siden statuens 90 års fødselsdag markeret årsdagen sammen med turistorganisationen Wonderful Copenhagen.

Det er sket med balloner,

Den Lille Havfrue

Den Lille Havfrue blev stillet op i 1913. Stauen er udført af billedhuggeren Edvard Eriksen og skænket som gave til København af brygger Carl Jacobsen.

Den Lille Havfrue er ca. 1,25 m høj og vejer ca. 175 kg. Statuen har adskillige gange været udsat for hærværk.

I 1963 blev hun overhældt med rød maling, og året efter fik hun hovedet skåret af. Kunstneren Jørgen Nash skrev i en bog i 1997, at han stod bag. I 1984 savede to unge mænd i fuldskab Den Lille Havfrues højre arm af, og i 1990 blev hendes hoved savet halvt af.

I 1998 mistede hun hovedet helt igen, og siden er stauen både blevet overhældt med hvid maling, ligesom Den Lille Havfrue i 2003 blev væltet af sin sten ved hjælp af sprængstof.

I begyndelsen af marts i år blev Den Lille Havfrue overmalet med grøn farve og udstyret med en dildo i hånden.

der stiger til vejrs, og svømme-piger, som springer i vandet og – som i en fødselsdagsslagkage – danner et tal.

»Hvis Den Lille Havfrue bare bliver flyttet to meter

længere ud i vandet, kan folk ikke springe ud på hende, og hvis hun bliver i det samme område, er det helt fint for os,« siger direktør Mogens Krug, DFDS Canal Tours.

KØBENHAVN

Vil du i kontakt med KØBENHAVN?

Redaktionen modtager gerne tip og pressemeddelelser. Du kan kontakte redaktionen på tlf. 33 30 30 30, e-mail redaktion.kbh@jp.dk eller KØBENHAVN, Kgs. Nytorv 8, 1050 København K.

Læserbreve kan sendes til debat.kbh@jp.dk eller til vores postadresse.

Vil du indrykke en annonce i KØBENHAVN?

Du kan kontakte annonceafdelingen direkte på tlf. 33 30 80 85, e-mail annonce.kbh@jp.dk eller telefaks 33 30 82 91.

LYN-SUDOKU

Udfyld de manglende felter, således at både de lodrette og vandrette rækker samt hver af kasserne med de 2 gange 3 felter indeholder alle tallene fra 1 til 6.

3			5		4
		4			
5				2	
	3				6
			3		
1		3			5

★★★★☆

Dagens løsning:

5	9	6	3	1	2
4	5	9	6	4	3
1	3	4	5	2	6
9	5	4	1	3	2
3	2	1	9	4	5
1	3	2	4	5	6
4	6	5	2	1	3

Jens Peter Munk

Fra: Jon Pape
Sendt: 29. marts 2006 14:04
Til: Lars L. Nielsen; Uffe Sveegaard; Ole Bach; Jens Peter Munk; Rune Christiansen
Emne: Den Lille Havfrue

I morges på vej til arbejde blev jeg ringet op af KBH Radio og bad om et interview live via mobil om havfruen. Anledningen var en artikel i Jyllandsposten, som er kommet under vejrs med, at en gruppe turistguides er meget utilfreds med, at folk(=turister) klatrer og kravler rundt på skulpturen. De ønsker havfruen flyttet nogle meter væk fra bolværket, så der kommer blankt vand mellem skulpturen og Langelinie-kysten. Jeg fortalte, at vi har været i dialog med turistguidesene og at vi undersøger muligheden for at flytte havfruen, at vi altid er meget forsigtige med at flytte rundt på byens monumenter, at det i sidste ende er politikerne der vil få forelagt en indstilling. Vi håber at være klar i løbet af foråret. Den største forhindring for en flytning kan vise sig at være af økonomisk art, da det formentlig vil koste en del penge at bygge et nyt fundament op osv. Jens Peter Munk her i byrumskontoret (lok. 3555) er ansvarlig for byens monumenter og vil i givet fald kunne uddybe ovenstående. Jens Peter står for de omtalte undersøgelser. Hilsen Jon

Jon Pape
Byrumschef, vicedirektør
Vej & Park, Byrumskontoret
Københavns Kommune, Teknik- og Miljøforvaltningen
tlf. direkte 3366 3402, tlf. omstilling 3366 3500
e-mail direkte: jop@tmf.kk.dk, e-mail journal: vejpark@tmf.kk.dk
hjemmeside: www.vejpark.kk.dk

Jens Peter Munk

Fra: Jon Pape
Sendt: 30. marts 2006 12:57
Til: Lars L. Nielsen; Uffe Sveegaard; Ole Bach; Jens Peter Munk
Emne: Den lille havfrue - interview igen igen

Kære alle.

Jeg bliver interviewet til P3 i eftermiddag - det bliver båndet og sendt mellem 16 og 18 i dag. Jeg har fået at vide, at det bliver et hyggeligt interview med en underholdningsvinkel. Jeg holder mig til samme tekst som i går - at vi undersøger/overvejer en flytning på et par meter for at undgå at turisterne klatrer på skulpturen og for at forhindre hærværk. Hilsen Jon

Jon Pape
Byrumschef, vicedirektør
Vej & Park, Byrumskontoret
Københavns Kommune, Teknik- og Miljøforvaltningen
tlf. direkte 3366 3402, tlf. omstilling 3366 3500
e-mail direkte: jop@tmf.kk.dk, e-mail journal: vejpark@tmf.kk.dk
hjemmeside: www.vejpark.kk.dk

[Home](#)[TV](#)[Radio](#)[Talk](#)[Where I Live](#)[A-Z Index](#)[UK version](#)[International version](#) | [About the versions](#)[Low graphics](#)**BBC
NEWS** **BBC News in video and audio****News services**
Your news where
it**News Front Page****World**[Africa](#)[Americas](#)[Asia-Pacific](#)[Europe](#)[Middle East](#)[South Asia](#)[UK](#)[England](#)[Northern Ireland](#)[Scotland](#)[Wales](#)[Business](#)[Politics](#)[Health](#)[Education](#)[Science/Nature](#)[Technology](#)[Entertainment](#)[Have Your Say](#)[Magazine](#)[In Pictures](#)[Country Profiles](#)[Special Reports](#)[Programmes](#)**RELATED BBC SITES**[SPORT](#)[WEATHER](#)[CBBC NEWSROUND](#)[ON THIS DAY](#)[EDITORS' BLOG](#)[LANGUAGES](#)

Last Updated: Thursday, 30 March 2006, 12:30 GMT 13:30 UK

 [E-mail this to a friend](#) [Printable version](#)

Denmark may move Little Mermaid

Denmark is considering moving one of its most famous landmarks - the Little Mermaid sculpture - to protect it from both tourists and vandals.

Officials in Copenhagen want to move the 1.6 metre (5.5 ft) statue several metres offshore.

The 92-year-old bronze sculpture draws more than a million visitors a year and has been repeatedly vandalised.

She has been beheaded twice, lost an arm and been daubed with paint at least seven times.

More secure

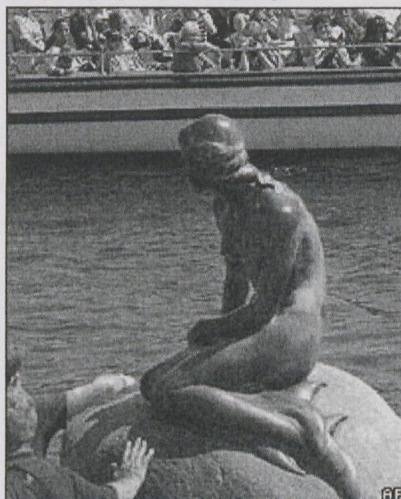
Jens Peter Munk, Copenhagen's keeper of public monuments, said the statue, accessible via a short stone walkway, could be moved several metres into the harbour.

"We are considering moving the statue a couple of metres into the water, which would make it more difficult for people to reach," he told the BBC News website.

"It would help secure her in a better way without ruining the whole concept of having her sitting on a rock in the water. It's a natural way to protect her."

Mr Munk said no decision had yet been taken and that city officials were looking into the implications of such a move.

"We are doing a preliminary inquiry to see what would be required from both an aesthetic and an economic point of view. We should have a clearer picture by this spring or summer," he said.



The Little Mermaid: Inspired by a Danish fairy tale

"We are considering moving the statue a couple of metres into the water"

Jens Peter Munk, Copenhagen Municipality

Earlier this month, vandals splattered the sculpture with green paint and placed a sex toy in her hand on International Women's Day.

SEE ALSO:

Little Mermaid's
12 Sep 03 | [Eu](#)
Danish camera
decapitating Lit
05 Feb 98 | [Eu](#)
Little Mermaid's
09 Jan 98 | [W](#)
Copenhagen's L
decapitated
06 Jan 98 | [Eu](#)

RELATED INTERI

Copenhagen To
The BBC is not r
content of exterr

TOP EUROPE ST

EU plans 'indus
Belarus 'agrees
Italian film pro

[News fee](#)

One of Europe's most famous landmarks, The Little Mermaid is based on a fairytale character created in 1837 by Hans Christian Andersen.

The statue, which weighs 175kg (27 stone), was created by sculptor Edward Eriksen and presented to the city of Copenhagen in 1913.

 [E-mail this to a friend](#)

 [Printable version](#)

PRODUCTS AND SERVICES

[E-mail news](#)

[Mobiles](#)

[Alerts](#)

[News feeds](#)

[Interactive TV](#)

[Podcasts](#)

Most Popular Now | The most read story in the UK is: [You've got to laugh](#)

[Help](#) | [Privacy and cookies policy](#) | [News sources](#) | [About the BBC](#) | [Contact us](#)



Vedlags div. julekort om "Det gen-
modificerede Paradis"

NCC ser ud til at have ejerskab
til gruppen/anlægget.

Hvem, der i øvrigt har spyttes
i bussen, frangir ikke af vores
sag.

Der har været møder i P&A i oktober
2005 om sagen, men om gruppen
idag er færdigopstillet ved jeg
faktisk ikke.

Med venlig hilsen

Tom Simonsen

E-mail

~~p&a@btf.kk.dk~~

jsi

Tom Røder M.

Fremsendes uden følgeskrivelse. Dato:

19/4-06

☒ Efter aftale

☐ Til godkendelse

☐ Ifølge brev

☐ Til videre ekspedition

☐ Til underretning

☐ Ring venligst herom

☐ Til gennemsyn

☐ Med tak for lån

☐ Til udtalelse

☐ Ønskes retur

Rådhuspladsen 77
1550 København V

Telefon
33 66 ~~33 66~~

1332

Telefax
33 66 70 20

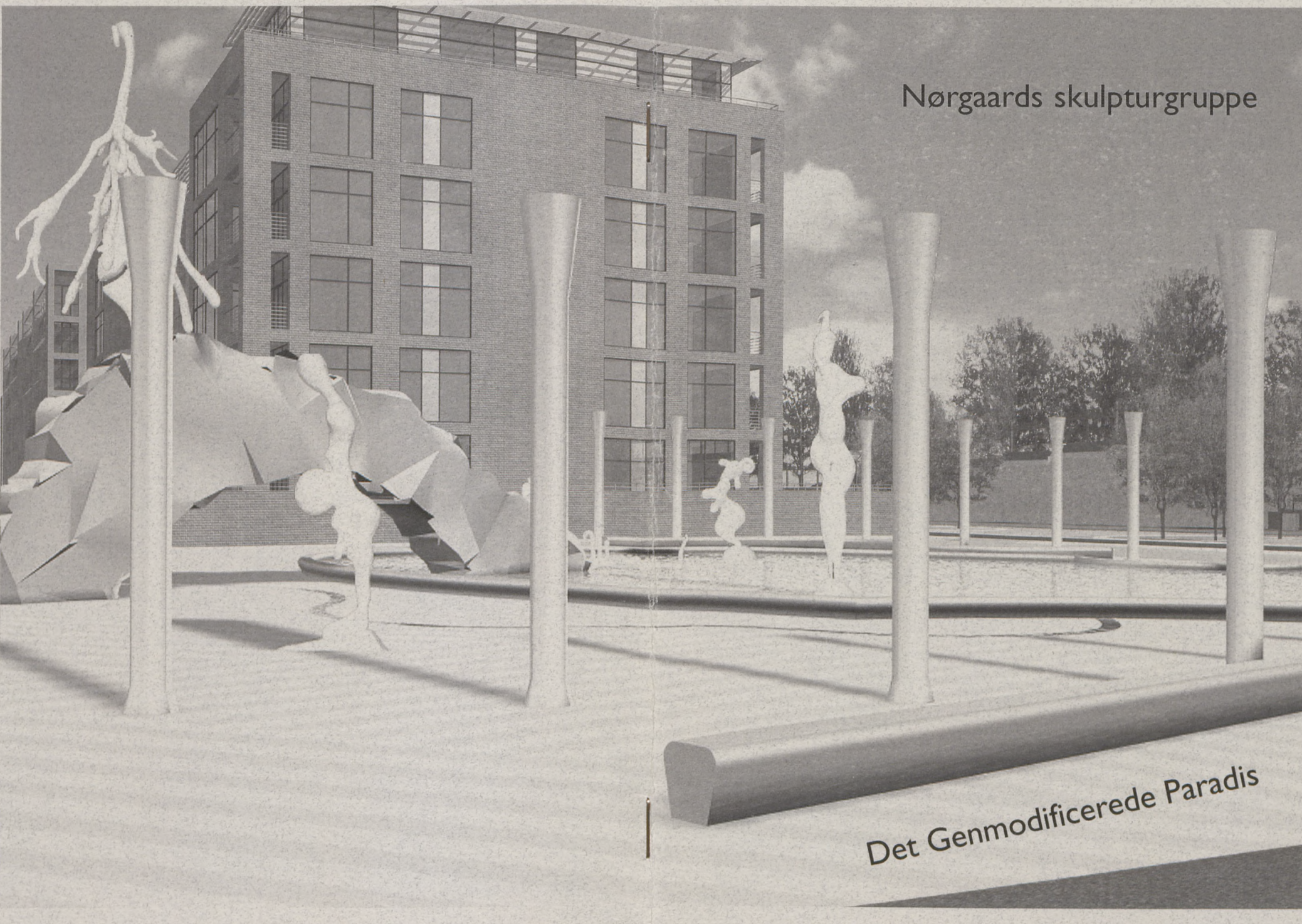
Kit Hansen

35 82 35 60

Solden & Holm avtalt

33 14 15 68

NCC Danmark ejer p-kaldet
mellem Dillerups Pakhus og
byggefelt A (Dillerups Plads)



Nørgaards skulpturgruppe

Det Genmodificerede Paradis

To små havfruer på Langelinie

Langeliniekajen har en enestående chance for at blive udstillingsvindue for dansk kunst i verdensklasse. Visionære kræfter ønsker at forene Den Lille Havfrue med hendes moderne søsterskulptur i billedkunstner Bjørn Nørgaards storslåede skulpturgruppe 'Det Genmodificerede Paradis' på Langelinie i København

Når verdensudstillingen EXPO 2000 i Hannover lukker 31. oktober, skal Bjørn Nørgaards skulpturgruppe 'Det Genmodificerede Paradis' hjem til Danmark. Dermed åbnes muligheden for at forene to havfruer på Langelinie. Siden 1913 har Den Lille Havfrue siddet alene på Langelinie i København og fungeret som Danmarks vartegn i udlandet.

Bjørn Nørgaards skulpturgruppe har reference til en række klassiske kunstværker, bl.a. præsenteres en genmodificeret havfrue – en søsterskulptur til Langelinies verdensberømte havfrue. Her er Langeliniekajens mulighed for at blive samlingssted for kunstinteresserede fra Danmark og udlandet.

EXPO 2000 søger i første omgang sponsorer til projektet blandt medlemmerne af Langelinies grundejerforening. Projektet har mødt stor interesse hos områdets beboere og bakkes op af Langelinies beboerforening. Skulpturgruppen vil passe perfekt ind i billedet på Langeliniekajen – nærmere bestemt i vandet ud for det planlagte Dahlerups Torv, nord for det nyrenoverede Dahlerups Pakhus og syd for det boligkompleks med 36 ejerboliger, som NCC Danmark A/S opfører på Langeliniekajen.

Skulpturgruppen vil øge områdets herlighedsværdi, ikke blot for beboerne, men også for de mange turister, der hvert år lægger vejen forbi. De mange internationale krydstogtskibe, Langelinie Promenadens eksklusive specialbutikker, café- og restaurationslivet og de mange arkitektoniske perler, der tilsammen skaber et unikt havnemiljø, vil få et ekstra løft med den markante skulpturgruppe af international klasse.

Områdets største trækplaster igennem tiden har været Edvard Eriksens Lille Havfrue, som i sin tid blev finansieret af den navnkundige brygger Jacobsen. Med Nørgaards genmodificerede havfrue lidt længere ude på kajen vil der opstå en spændende dialog mellem de to skulpturer, en fortællende tråd mellem det gamle og det nye årtusinde.

EXPO 2000 og „Det genmodificerede paradis“

De 40 millioner besøgende på verdensudstillingen EXPO 2000 i Hannover kan ikke undgå at lægge mærke til billedkunstner og professor Bjørn Nørgaards storslåede skulpturgruppe, når de lægger vejen forbi den danske pavillon.

Skulpturen er en kommentar til temaet for EXPO 2000, Natur, Menneske og Teknik. Den tager et af vor tids store problemkomplekser, genteknologien, op og sætter væsentlige, samtidige problematikker som genmanipulation og civilisationens grænser på dagsordenen.

Skulpturens budskab er, ifølge Bjørn Nørgaard, at ny teknologi rummer en masse muligheder, men at man skal være kritisk over for den teknologiske udvikling. Bjørn Nørgaard ser det som kunstens rolle at stille spørgsmålstegn, snarere end at give politiske svar. Derfor har Bjørn Nørgaard lagt vægt på, at skulpturen er nem at aflæse; kunsten skal ikke være selvforstået og lukket, men i åben dialog med samfundet.

Hovedfiguren er den genmodificerede Madonna - der har født alle de andre figurer. Hun står på en synkende Triumfbue i sandsten. Nederst på triumfbuen ligger en mand udstyret med høj hat og cigar. Rundt omkring i den danske pavillon er placeret seks andre figurer: Manden med tasken, kaldet Adam, Eva, den frodige kvinde, kaldet Maria Magdalena, den gravide mand, den foroverbøjede mand, der er en Kristusskikkelse, og endelig den genmodificerede havfrue, der som den eneste af figurerne i gruppen er i bronze og altså også materialemæssigt refererer til Eriksens havfrue.

Bjørn Nørgaard

I 1969 fik billederne af en nøgen kvinde, der går gennem Børsen i København med et hvidt kors i hånden, mange danskere til at spærre øjnene op. Det var den unge kunstner Bjørn Nørgaard, der stod bag aktionen i samarbejde med billedkunstneren Lene Adler Petersen.

Året efter kom Bjørn Nørgaard igen på alles læber, da han som et memento over Vietnam- og Biafrakrigene slagtede en hest, satte dens hoved på en stage og fordelte dens organer i syltetøjsglas.

Siden har den flittige billedkunstner været ophavsmand til en række bemærkelsesværdige skulpturer som f.eks. *Uranienborg*, *Kæmpehøj III*, *Glassøjle*, *Pagoden* og *Chr. III's gravmæle*, ligesom han har repræsenteret Danmark på Biennalen i Venedig i 1980 og udstillet på Guggenheim Museet i New York. Herudover har han udført en række markante udsmykningsopgaver - sænker man f.eks. blikket, når man passerer Amagertorv i København, kan man beundre flisebelægningen i granit lagt af Bjørn Nørgaard i 1993.

Dronning Margrethes 60 års fødselsdag 16. april var en skelsættende dato i Bjørn Nørgaards karriere – fremover vil hans navn givetvis være mere forbundet med kongelige gobeliner end med hesteofring; gaven fra erhvervslivet til Dronning Margrethe var 11 monumentale gobeliner, som Nørgaard har designet og de sidste 12 år overvåget udarbejdelsen af. Med gobelinerne, som hænger i den nyindrettede Riddersal på Christiansborg, har Bjørn Nørgaard for alvor indskrevet sig i rækken af vægtige danske kunstnere.

Det genmodificerede paradis har fået stor opmærksomhed på EXPO 2000, og hvis skulpturgruppen efterfølgende stilles op på Langelinie vil den være et trækplaster, der kan matche sin moderne søsterskulptur, Den Lille Havfrue.



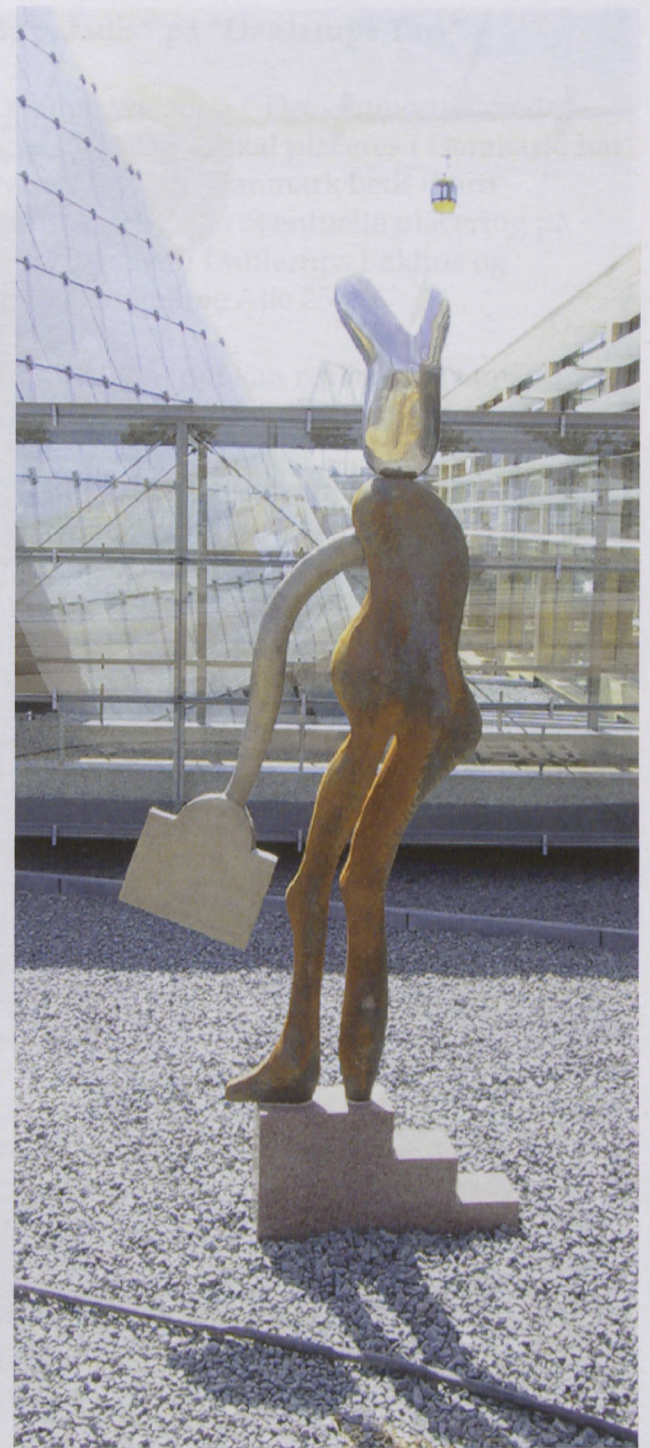
„Den genmodificerede Havfrue“



6 „Den genmodificerede Madonna“



„Mand med høj hat og cigar“



„Adam“



8 „Eva, den frodige kvinde, kaldet Maria Magdalena“

„Det genmodificerede paradys“ på „Dahlerups Torv“

Idet Bjørn Nørgaards skulpturgruppe „Det genmodificerede paradys“ efter lukning af EXPO 2000 skal placeres i Danmark, har Erhvervsfremme Styrelsen og NCC Danmark bedt Bjørn Nørgaard udarbejde et forslag til dets eventuelle placering på „Dahlerups Torv“, pladsen mellem Dahlerups Pakhus og ejerlejlighedsejendommen Langelinie Alle 25-29.

Forslaget er udarbejdet således at det kan realiseres i samspil med det underjordiske parkeringsanlæg på samme sted.

Hovedideen i forslaget er at skabe en kunstoplevelse omkring „Det genmodificerede paradys“ og et ca. 300 m² stort spejl bassin. Dette danner centrum for og skaber sammenhæng mellem de 8 skulpturer. Hovedelementet i „Det genmodificerede paradys“ er den ca. 14 m lange sandstensbue som placeres med den østlige fod i spejl bassinet og den vestlige fod på havnepromenaden. Denne placering sikrer at den genmodificerede madonna, placeret på toppen af buen, kan ses som et pont de vue, når man spadserer op eller ned langs havnepromenaden.

I og omkring spejl bassinet placeres yderligere nogle figurer. Spejl bassinet forsynes med et pumpeanlæg, som sikrer cirkulation i vandet.

Et andet hovedelement i „Det genmodificerede paradys“ er den lille havfrue. Havfruen placeres på en stensætning i vandet. Hertil skabes der adgang via en trætrappe.

På selve torvet placeres rundt omkring spejl bassinet en række 3 meter høje søjler, samt nogle centrale bænke i forskellige former.

Forslaget til den samlede komposition er visualiseret på forsiden af materialet. Billeder af de enkelte figurer ses herefter.



Edvard Eriksen:
Den lille havfrue. 1913

En af forårets hotteste pressenyheder var, at "Den lille havfrue" skulle flyttes. Det var en rigtig avisand, eller rettere historien om den lille fjer, der på ingen tid blev til fem høns. Det hele skyldtes en henvendelse fra Københavns Turistførerforening, som fandt, at halløjlet omkring det populære monument var ved at tage overhånd.

Det er klart, at turisterne gerne vil fotografere statuen. De fleste vil desuden gerne foreviges sammen med havfruen, hvilket skaber en del postyr omkring og på monumentet. De mange besøgende gør, at det kan være svært at få ro til at betragte kunstværket, og de mange aktiviteter omkring det er heller ikke uden faremomenter.

Bør havfruen være urørlig?

Det er ikke altid muligt at få ro til at betragte dette i virkeligheden meget stilfærdige og indadvendte kunstværk.

Kan der gøres noget ved det?

Er det en mulighed at flytte kunstværket nogle få meter længere ud i vandet, så man i hvert tilfælde ikke kan nå det tørskoet?

Eller vil det forskyde hele det gammelkendte indtryk af havfruen i forhold til omgivelserne?

Vil figuren syne FOR ubetydelig, og vil turisterne blive endnu mere skuffede over hendes lidenhed?



Vej & Parks Byrumskontor har i år sat fokus på de udendørs monumenters placering, og vi er kommet til det resultat, at et fåtal af monumenterne bør gives en bedre placering. Som borger er du medejder af byens monumenter, og vi vil gerne, at du indtil udgangen af oktober giver os din mening om dette og en række andre monumenters placering.

Skriv til os på vores postadresse:
Vej & Park, att.: Jens Peter Munk
Njalsgade 13, 2300 København S
eller e-mail jenmun@tmf.kk.dk
eller send en SMS på **22 70 65 30**
eller deltag i debatten på hjemmesiden
www.vejpark.kk.dk/monumenter



ITALIENSK BAG FACADEN

Dømt på det ydre kunne det næsten være et dansk værtshus. Men bag facaden på Il Grappolo Blu i Vester Farimagsgade banker et italiensk hjerte.

Læs hele anmeldelsen i

guide i dag

”

Jeg har været
min ekskone utro.

En ærlig Torsten Jansen,
nyhedsvært, tv-avisen – i B.T.

Havfruen i international blæst

Af MARIA LÜTZEN
maria.lutzen@jp.dk

At hun er en populær dame, ved de fleste. Men at hun kan få den samlede verdenspresse til at kime Vej & Park ned, samt få skoleklasser i USA til at sende dollars til Danmark, er nok de færreste bekendt.

Den Lille Havfrue har siden 1913 siddet ved Lange- linie og set ærbar ud. Men da KØBENHAVN i foråret fortalte, at kommunen havde planer om at flytte fruen et par meter længere ud i vandet for at undgå hærværk, opstod der internationalt postyr. Journalister fra Tokyo, BBC London, USA og Frankrig ringede i ugerne efter til Vej & Park og ville have at vide, om det nu også kunne passe.

Særlig status

»De troede åbenbart, at hun skulle flyttes et helt andet sted hen,« siger Jens Peter Munk, fagansvarlig for Københavns Kommunes monumenter.

»Deres voldsomme interesse kom meget bag på mig, og jeg tænkte "hvad i alverden får dog folk til at ringe om sådan noget, det er jo helt ligegyldigt set i verdensperspektiv". Men de fortalte, at Den Lille Havfrue altså har en helt særlig status og betyder meget for

dem som turister,« siger han.

Journalisterne, som havde sat næsen op efter en god historie, blev dog en anelse skuffede, da de erfarede, at det ikke engang var fast besluttet at flytte havfruen, og at det i så fald kun drejede sig om få meter,



Tegning: Claus Riis

Den Lille Havfrue

er udført af billedhuggeren Edvard Eriksen og skænket som gave til København af brygger Carl Jacobsen.

Hun er ca. 1,25 m høj og vejer rundt regnet 175 kg.

Statuen har adskillige gange været udsat for hærværk.

I 1963 blev hun overhældt med rød maling, og året efter fik hun hovedet skåret af.

I 1984 savede to unge mænd i fuldskab Den Lille Havfrues højre arm af, og i 1990 blev hendes hoved savet halvt af.

I 1998 mistede hun hovedet helt igen, og siden er statuen både blevet overhældt med hvid maling, ligesom hun i 2003 blev væltet af sin sten ved hjælp af sprængstof.

I begyndelsen af marts i år blev Den Lille Havfrue overmalet med grøn farve og udstyret med en dildo i hånden.

fortæller Jens Peter Munk.

Dollars til nyt hoved

Men de internationale mediers reaktioner er intet sammenlignet med dengang i 1964, da Den Lille Havfrue første gang fik savet hovedet af. Den nyhed gik også verden over og fik japanere

til at sende kuverter med yen og amerikanske skolebørn til at tegne tegninger og donere dollars for at havfruen kunne få sit hoved tilbage.

»Folk begyndte simpelt- hen at sende penge i breve. Godt nok små beløb som 10 dollars og 1000 yen, men der

måtte oprettes et helt bogholderi for at holde styr på henvendelserne, som alle skulle have et svar fra borgmesteren,« fortæller Jens Peter Munk, som har været i arkiverne og fundet en kæmpe bunke internationale avisudklip om Den Lille Havfrues afskårne hoved.

Jens Peter Munk

Fra: Rune Christiansen
Sendt: 12. december 2005 09:40
Til: Jens Peter Munk
Emne: SV: Havfruen

Hej Jens Peter.

Jeg tager sagen med til næste møde.

Rune

-----Oprindelig meddelelse-----

Fra: Jens Peter Munk
Sendt: 9. december 2005 12:37
Til: Rune Christiansen
Emne: Havfruen

Kære Rune,

Som du måske erindrer, skrev jeg for nogen tid siden et borgmesterbrev til en Hans von Vultejus ang. flytning af Den lille havfrue, se vedhæftede. Denne herre har nu henvendt sig telefonisk og bedt om et møde, hvor vi besigtiger stedet sammen og diskuterer mulighederne for en justering i placeringen. Jeg tog Jon med på råd om, hvem man ellers skulle involvere i et sådant møde, og han henviste til PRO, idet Søren Kastoft og Stine Brinck for et par år siden fik lavet en rampe og justering af moleforholdene ved statuen. Stine har spurgt i sit bagland, som vil finde ud af, hvem der skal deltage derfra med henblik på at få oprettet en passende projektgruppe. Ud over Stine synes jeg, at det er vigtigt at inddrage en ingeniør med henblik på diskussionen om, hvad der reelt kan lade sig gøre på stedet og hvilke konsekvenser, det kan få. Jeg foreslår, at du på koordineringsmødet på onsdag sammen med Bo og Torben diskuterer, hvordan gruppen skal sammensættes.

Jens Peter

<<Fil: brev til Hans von Vultejus.doc >>

Hans von Vultejus
Søllerød Park 8-12
2840 Holte

Journalnr.
2221.130.0005/05

Forslag om flytning af Den lille havfrue

Jeg har modtaget henvendelse fra Dem angående forholdene omkring Den lille havfrue. Turisterne forsøger i stigende grad at komme til at røre figuren og kravle op på selve stenen, hvor hun sidder, for at blive fotograferet – til fare for såvel turisterne selv som monumentet. De foreslår derfor, at monumentet bliver flyttet et par meter længere ud i vandet.

Ved prøveopstillingen i 1913 mente både havnekaptajnen og stadsarkitekt Wright, at havfruen var kommet lovlig langt op på det tørre, og at hun snarere burde anbringes på en sten ude i vandet. Sådan blev det, og den endelige overdragelse til Københavns Kommune fandt sted i september 1914, i øvrigt som en gave fra brygger Carl Jacobsen. Siden da er selve molens eller strandkantens udformning blevet ændret flere gange. Som det er nu, kan man ved lavvande med lethed komme tørskoet over til skulpturen.

Snarere end at ændre på den hævdvundne placering kunne der gøres noget for at hindre den direkte adgang til monumentet. Dette ville formentlig også kunne begrænse de hyppige angreb af hærværk og graffiti, som Den lille havfrue med jævne mellemrum udsættes for. Vej & Parks Byrumskontor står netop foran et større udredningsarbejde omkring placeringen af byens monumenter. I den forbindelse vil der blive fremlagt forslag til løsning af dette problem.

Med venlig hilsen

Søren Pind

Rådhuset
1599 København V

Telefon
33 66 33 66

Direkte
33 66 26 26

Telefax
33 66 70 80

E-mail
borgmesteren@btf.kk.dk

www.btf.kk.dk

Jens Peter Munk

Fra: Rune Christiansen
Sendt: 7. februar 2006 14:39
Til: Torben Gleesborg
Cc: Jens Peter Munk
Emne: Den lille Havfrue

Kære Torben.

Jens Peter har fået en henvendelse for formanden for turistguiderne i København, som igennem flere år har observeret en stadig mere omsiggribende brug/misbrug af den lille havfrue som klatrestativ for turister.

Efter at have undersøgt havfruens nuværende placering samt de diskussioner, der igennem tiderne har været desangående er det Jens Peters opfattelse at en placering af havfruen længere ude i vandet ikke kan afvises, og at den i betragtning af den fare som klatreriet udgør – ikke mindst for de klatrende selv – måske endda kunne være en god ide.

Inden Jens Peter går videre er det dog nødvendigt at vide hvilke økonomiske konsekvenser en flytning vil have og om Jens Peter vil kunne afholde udgiften selv på eks. næste års monument budget.

For at afklare sidstnævnte vil jeg høre om det er muligt at pege på en person i PRO som sammen med Jens Peter ville kunne besigtige stedet og rent overslagsmæssigt give et bud på hvad der evt. bør gøres og hvor meget det cirka vil koste.

Venlig hilsen

Rune Christiansen
arkitekt MAA, sektionsleder
Byrumskontoret, byudviklingssektionen
Vej og Park
Njalsgade 13
2300 København S
Telefon: 33 66 34 90
Telefax: 33 66 71 91
Mobil: 27 26 35 47
E-mail: ruchr@tmf.kk.dk

Jens Peter Munk

Fra: Steffen Saabye
Sendt: 14. februar 2006 13:35
Til: Jens Peter Munk
Emne: VS: Glacis ved Den lille Havfrue

Jens Peter:

Som det ses nedenfor, er der næppe tvivl om, at vi skal gå ud fra en flytning.

Mvh.

Steffen

-----Oprindelig meddelelse-----

Fra: hgp@cphport.dk [mailto:hgp@cphport.dk]
Sendt: 14. februar 2006 13:26
Til: Steffen Saabye
Cc: hvm@cphport.dk; jkj@cphport.dk
Emne: Glacis ved Den lille Havfrue

Hej Steffen

I forbindelse med din forespørgsel angående Den lille havfrue har Københavns Havn A/S d.d. foretaget besigtigelse af denne, jf. vedlagte fotos. Du nævnte, at kommunen er bekymret for den tiltagende slitage af havfruen og at man i den forbindelse kunne ønske at fjerne stenene mellem glaciset og havfruen så adgang til havfruen forhindres. Alternativt kunne man rykke hende længere ud i vandet, væk fra glaciset.

Glaciset består ved havfruen øverst af nogle trædesten og herunder af sten, der indgår i glaciset. Det vurderes, at der hverken kan opnås tilstrækkelig vanddybde eller afstand til havfruen blot ved at fjerne trædestenene og de nedenliggende sten må ikke fjernes af hensyn til risiko for underminering af glaciset. Københavns Havn A/S kan således ikke anbefale, at der fjernes sten fra glaciset.

Københavns Havn A/S ser ikke umiddelbart noget til hinder for at rykke Den lille Havfrue 5-10 m længere ud i vandet. Evt. projekt herfor bedes fremsendt til Københavns Havn A/S for godkendelse.

Med venlig hilsen
Henriette Pedersen

Københavns Havn A/S
Nordre Toldbod 7
P.O. Box 2083
1013 København K.
Tlf. 3347 9919
Fax 3347 9933
E-mail: hgp@cphport.dk

Møde v. Den hvide havn 22/2-06

Steffen Szabo:

- flytning langere tid i vandet
- afgøre, hvor meget der er del af kunstværket
- vedvarende store indstillinger/indlægges i betragtningsrummet
- grotte med vand og søjler
- arkitektur og søjler
- registrering af opmålinger
- pilotering m. pale
- tilbud (estimeret ca. 1/2 mio)

Steen Brink:

- præcis registrering
- efterbeholdningsnotat til MTV

JPM:

- Genneførelse af skitsen i skitsearkivet ✓
NCG

København Borgrepræsentantens Forhandlinger fra den 1. April 1914 til den 31. Marts 1915, 75. Aargang, Bind I, Kbh. 1915, pp. 1009-05 (24. 9. 1914)

Forslag om med blik at udstyre den lille havn som gave til pen-
sionist Vedligeholdelse og Fredning, dog at Kommunalbestyrelsen maa forbe-
holde sig Ret til at flytte Statuen til et andet Sted, naar dens Røddighed
over Langelinieanlægget oplyses, eller hvis det efter dens Skon maatte findes
beskudigt. Dette blev vedtaget.

Mag. 4. afl., København, Journal

167 = Statuen, Lyset Alkotria

Stadsrådsret, Mag. 4. afl. s. arkiv, Hovedjournal og Kopibøger 1887 ff.,

K Journalbøger, 145 Skulpturer af Den lille Havne

K1972, 28/9 - 1914, Kst. borgmester Philipsen til BR. 8/9-14

"Under 3. Decembers 1912 meddelte man af den Dr. jur. Carl
Jacobsen, at Fællesrådet angaaende Opstilling af Billedinger-
graver vilde anbefale Kommunalbestyrelsen at overføre Statuen
"Den lille Havne" ..."

Mag. 4. afl., Hovedjournal, Journalbøger 1932-80

145: Skulpturer af Den lille Havne,

BR 6/6 - 1969 til Afg. IV

Ri møde 4/6-69 tillysbev. pr 21.000 kr. til repr. og forberet
projektskildelse. efter grøft hævende 25/4-69

Klip fra Washington Post Daily News, 14.08.1964
Denmark Copenhagen.

Klip fra La Jolla Journal: Copenhagen Applands La
Jolla's "Tivoli" Theme; All's Well

Jens Peter Munk

Emne: Muligheder for justering af Den lille havfrues placering
Placering: Langelinie
Start: on 22-02-2006 13:00
Slut: on 22-02-2006 14:00
Gentagelse: (ingen)
Mødestatus: Mødearrangør
Nødvendige deltagere: Jens Peter Munk; Steffen Saabye; Stine Cecilie Brink

Vi har fået en henvendelse fra formanden for Københavns Turistførerforening, som taler på en stor interessentgruppes vegne. Baggrunden er, at turister i stigende grad forsøger at kravle op på selve stenen for at lade sig forevige i havfruens skød o. lign. til gene for de øvrige turister og til fare for dem selv og monumentet. For at vanskeliggøre adgangen til statuen foreslår han at flytte den længere ud i vandet. Jeg vil gerne mødes med jer på åstedet for at diskutere denne og evt. andre muligheder og de dermed forbundne konsekvenser.

Mvh. Jens Peter

**KØBENHAVNS KOMMUNE**

Teknik- og Miljøforvaltningen
Vej & Park

NOTAT

Til: Sagen
Fra: Steffen Saabye
Vedr.: Den lille Havfrue. Evt. flytning.

Besigtigelse og møde på stedet
d. 22. februar 2006 kl. 13.00

28. februar 2006

Journalnr.
VB 250

/SS

Deltagere: Jens Peter Munk, BYb
Stine Cecilie Brink, PROu
Steffen Saabye, DRte (ref.)

Besigtigelsen og mødet var ønsket afholdt af JPM, da der er risiko for, at turisterne falder ned fra og/eller slider på skulpturen. Adgangen til skulpturen bør derfor vanskeliggøres. Der er to muligheder:

1. Fjernelse af nogle trædesten mellem glaciset og skulpturen.
2. Flytning af skulpturen til en position længere fra land.

Københavns Havn A/S har modsat sig mulighed 1., da det vil føre til underskylning af glaciset, der på dette sted vedligeholdes af KHAS. KHAS ønsker under alle omstændigheder, at den løsning Københavns Kommune når frem til, skal forelægges for og godkendes af KHAS.

Løsningen er derfor en flytning. SS skitserede, hvordan dette kan lade sig gøre entreprenørteknisk:

- a. En grundig 360⁰ gennemfotografering af skulpturen og dens "plint" af natursten.
- b. Øverste sten med skulpturen hejses i land og køres i depot.
- c. Stenene herunder køres på værksted, hvor de, med udgangspunkt i fotografierne, indstøbes i en kraftig plade af armeret beton. Der forudsættes anvendt rustfri armering og beton svarende til aggressivt miljø.
- d. Der udføres en vurdering af den samlede vægt og en geoteknisk undersøgelse på stedet for den fremtidige placering.
- e. Med baggrund i resultaterne heraf nedbringes 3-4 pæle af armeret beton på stedet for den fremtidige placering.
- f. Pæletoppene skæres af til en højde, der svarer til, at betonpladen, selv ved lavvande, befinder sig et stykke under vandoverfladen. JPM skal fastsætte denne topkote.
- g. Betonpladen med de indstøbte sten hejses på plads på pæletoppene.
- h. Øverste sten med skulpturen hejses på plads på de indstøbte sten.

JPM mente, at arbejdet ikke kan forventes udført før efteråret 2007.

Driftskontoret
Teknisk Enhed

Njalsgade 13
2300 København S

Telefon
33 66 33 66

Telefax
33 66 71 17

Direkte
33 66 35 45

E-mail
stsaa@tmf.kk.dk

www.vejpark.kk.dk

Hans ^{von} Vultejus

Søllerød Park ~~8/12~~ 8-12
2840 Holte

45 80 04 33

med nr 21/4 bl. 14

bedsk om, når indskriften
kommer på (eftersommeren)